

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 6 juillet 2022 à 19H15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Jacques Guérette, Siège #2 Brooke Mallette, Siège #3 Larry Godbold, Siège #4 Kim Elliott, Siège #5, Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell, 1 ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on July 6, 2022, at 7:15 pm, with attendance Seat #1 Jacques Guérette, Seat #2 Brooke Mallette, Seat #3 Larry Godbold, Seat #4 Kim Elliott, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais.

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**6 JUILLET, 2022 / JULY 6, 2022**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (JUN) / BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (JUNE)
5. RAPPORT DE L'AGENT DÉSIGNÉ / DESIGNATED OFFICER'S REPORT  
TERRAIN DE CAMPING / CAMPGROUND, VARIANCE MINEURE / MINOR VARIANCE, SUBDIVISION, THOMPSON – COLIDATION DE CADASTRE / CADASTRAL CONSOLIDATION
6. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS – NICOLE ET ZACHARIE THOMPSON
7. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
8. RÉOLUTION - RÈGLEMENT DE L'AU POTABLE / RESOLUTION – POTABLE WATER BY-LAW

9. RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 JUILLET 2022 / ACCOUNTS TO BE PAID  
JULY 7, 2022
10. RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 1 JUIN 2022– SÉANCE  
RÉGULIÈRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF  
JUNE 1, 2022
11. RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 8 JUIN 2022– SÉANCE  
EXTRAORDINAIRE/ ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE SPECIAL MEETING OF  
JUNE 8, 2022
12. RÉSOLUTION - AMALGAMATION DES SERIVES POMPIERS AVEC  
SHAWVILLE /CLARENDON / RESOLUTION - THE AMALGMATION OF THE  
FIRE SERVICES WITH SHAWVILLE/CLARENDON
13. INFORMATION – COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉS EN JUIN 2022 /  
ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN JUNE 2022
14. RÉSOLUTION – SEPTIQUE SALLE MUNICIPALE / RESOLUTION FOR THE  
SEPTIC AT THE MUNICIPAL HALL
15. RÉSOLUTION – PPA 2022 RESOLUTION
16. DISCUSSION DES COMITÉS / COMMITTEES’ DISCUSSIO
17. VARIA
  - RÉSOLUTION – APPEL D’OFFRE – COLLECTE DE MATIÈRES
  - RÉSIDUELLES / RESOLUTION – TENDERS FOR THE GARBAGE  
COLLECTION
  - INFORMATION – TECQ 2022
18. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

065-2022

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15pm.

**Adoptée**

It is moved by Kim Elliott and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

**Carried**

066-2022

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to accept with the agenda as presented.

**Carried**

**DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS**

Aucune /None

**AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (JUN) /OLD BUSINESS FROM THE PREVIOUS MONTH (JUNE)**

Aucune / None

**RAPPORT DE L'AGENT DÉSIGNÉ / DESIGNATED OFFICER'S REPORT**

**LES DOCUMENTS SUIVRONT POUR LE RÈGLEMENT DE TERRAIN DE CAMPING / THE DOCUMENTS FOR THE CAMPGROUND BY-LAW WILL BE SENT TO EVERYONE.**

067-2022

**RÉSOLUTION SUBDIVISION POUR MAGGIE CORDONA / SUBDIVISION FOR MAGGIE CORDONA**

**Recommandation**

Il est recommandé que le conseil municipal approuve une opération cadastrale visant à subdiviser et/ ou modifier la taille et la forme des parcelles 5 915 813, 5 915 814 et 5 915 815 pour former les parcelles 6 849 762 à 6 849 766 conformément au procès-verbal d'arpentage 32766 daté du 7 mars 2022.

Raison d'être :

**Considérant que**

Courchesne-Fortin, arpenteurs, a soumis une demande formelle de subdiviser et de réorganiser les parcelles 5 915 813, 5 915 814 et 5 915 815 pour former les parcelles 6 849 762 à 6 849 766 conformément au procès-verbal d'arpentage 32766 daté du 7 mars 2022., tel que préparé par Michel Fortin (pièces A et B).

**Considérant**

les parcelles 6 849 762 à 6 849 766 sont conformes au chapitre 7 du Règlement de zonage numéro 252-04 en ce qui concerne l'utilisation, les marges de recul, la largeur et la taille de la surface (pièce C).

**Considérant que** la route privée (Ashick Lane) appartenant à Allan Farrell est en cours d'amélioration pour être considérée comme « acceptable » pour la municipalité.

**Considérant** qu'immédiatement avant et immédiatement après l'opération cadastrale, le(s) lot(s) des parcelles sont zonés RT10 (pièce D)

Il est proposé par Alan Farrell et accepté à l'unanimité d'accepter les recommandations de l'agent désigné pour la subdivision de Maggie Cordona.

**Adoptée**

### **Recommandation**

It is recommended that the Municipal Council approve a cadastral operation to subdivide and or modify the size and shape of Parcels 5 915 813, 5 915 814 and 5 915 815 to form Parcels 6 849 762 to 6 849 766 in accordance with survey Minute 32766 dated March 7, 2022.

### **Rationale**

**Whereas** Courchesne-Fortin, Surveyors, have submitted a formal request to subdivide and reorganize Parcels 5 915 813, 5 915 814 and 5 915 815 to form Parcels 6 849 762 to 6 849 766 in accordance with survey Minute 32766 dated March 7, 2022., as prepared by Michel Fortin (Exhibit A & B).

**Whereas** Parcels 6 849 762 to 6 849 766 are compliant with Chapter 7 of By-law Number 252-04 Zoning By-law with respect to use, setbacks, width and surface size (Exhibit C).

**Whereas** the private road (Ashick Lane) owned by Allan Farrell is being upgraded to be considered "Acceptable" to the municipality.

**Whereas** immediately before and immediately after the cadastral operation, the lot(s) the Parcels are zoned RT10 (Exhibit D)

It is moved by Alan Farrell and unanimously resolved to accept the recommendation by the designated officer for the subdivision for Maggie Cordona.

**Carried**

068-2022

## **RÉSOLUTION CONSOLIDATION DE CADASTRE / CADASTRAL CONSOLIDATION**

### **Recommandation**

Il est recommandé que le conseil municipal approuve une opération cadastrale, le regroupement des parcelles 3 913 545 et 3 350 703 pour former la parcelle 6 526 629 conformément au procès-verbal d'arpentage 16498, tel que préparé par Hubert Carpentier.

### **Raison d'être**

**Considérant** qu'Alary St-Pierre et Durocher, arpenteurs, ont présenté une demande formelle de regroupement des parcelles 3 913 545 et 3 350 703 pour former la parcelle 6 526 629 conformément au procès-verbal d'arpentage 16498, tel que préparé par Hubert Carpentier (pièce A).

**Considérant que** le procès-verbal d'enquête 16498 a été soumis pour approbation (pièce B).

- Considérant que** la parcelle 6 526 629 est conforme au chapitre 7 du Règlement de zonage numéro 252-04 en ce qui concerne l'utilisation, les marges de recul, la largeur et la taille de la surface (pièce C).
- Considérant** qu'immédiatement avant et immédiatement après l'opération cadastrale, le(s) lot(s) des parcelles sont zonés CM1 (pièce D)
- Considérant** qu'un permis de construire pour placer un ou plusieurs bâtiments secondaires sur la parcelle 3 350 703, un terrain vacant, a été refusé (pièce E).
- Considérant que** cette demande est faite à l'appui d'un permis de construire pour placer un ou plusieurs bâtiments secondaires sur la parcelle 6 526 629 nouvellement formée, ayant un bâtiment principal à la suite du regroupement.

**Prochaines étapes**

Le maire Cameron signera la résolution du conseil conformément au chapitre A-19.1 DE LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT ET L'URBANISME, mise à jour au 21 octobre 2021

Il est proposé par Jacques Guérette et accepté à l'unanimité d'accepter les recommandations de l'agent désigné pour la consolidation de cadastre demandée par Edward Thompson.

**Adoptée**

**Recommendation**

It is recommended that the Municipal Council approve a cadastral operation, the consolidation of Parcels 3 913 545 and 3 350 703 to form Parcel 6 526 629 in accordance with survey Minute 16498, as prepared by Hubert Carpentier.

**Rationale**

- Whereas** Alary St-Pierre & Durocher, Surveyors, have submitted a formal request to consolidate Parcels 3 913 545 and 3 350 703 to form Parcel 6 526 629 in accordance with survey Minute 16498, as prepared by Hubert Carpentier (Exhibit A).
- Whereas** survey Minute 16498 has been submitted for approval (Exhibit B).
- Whereas** Parcel 6 526 629 is compliant with Chapter 7 of By-law Number 252-04 Zoning By-law with respect to use, setbacks, width and surface size (Exhibit C).
- Whereas** immediately before and immediately after the cadastral operation, the lot(s) the Parcels are zoned CM1 (Exhibit D)
- Whereas** a building permit to place one or more secondary buildings on Parcel 3 350 703, a vacant lot, was denied (Exhibit E).
- Whereas** this request is made in support of a building permit to place one or more secondary buildings on the newly formed Parcel 6 526 629, having a primary building as a result of the consolidation.

**Next Steps**

Mayor Cameron to sign the council resolution in accordance with Chapter A-19.1 ACT RESPECTING LAND USE PLANNING AND DEVELOPMENT updated on October 21, 2021

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to accept the recommendation by the designated officer for the cadastral consolidation.

**Carried**

**DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS.**

Présents :

Nicole Thompson & Zacharie Thompson – Résolution consolidation cadastrale /  
cadastral consolidation

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

**Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. /  
The Mayor informs the council members on various subjects:**

Tourisme Outaouais - Halte Routière / Rest Area

Parc Commémoratif Brosseau (Enseigne à venir) / Sign to come

Formation des techniciens en eau potable – Don Armitage & Marco Pasqua /

Upcoming training for the water technicians Don Armitage & Marco Pasqua

**068-2022**

**RÉSOLUTION – RÈGLEMENT DE L'EAU POTABLE / POTABLE  
WATER BY-LAW**

Il est proposé par Larry Godbold d'accepter le règlement 016-2022 de l'eau  
Potable et qui remplacera le règlement 011-2018, adopté à l'unanimité.

Larry Godbold avait donné l'avis de motion lors de la rencontre du 1 juin 2022.

**Adoptée**

It is moved by Larry Godbold to accept the by-law 016-2022 for the Potable  
Water and that it replaces by-law 011-2018, unanimously resolved.

Larry Godbold had given the notice of motion at the regular meeting of June 1,  
2022.

**Carried**

**069-2022**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 JUILLET 2022 /  
ACCOUNTS TO BE PAID JULY 7, 2022**

Il est proposé par Larry Godbold et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 8  
juillet 2022, au montant de 17,963.25\$.

**Adoptée**

It is moved by Larry Godbold and unanimously resolved to the pay the accounts  
on July 8th, 2022, in the amount of \$17,963.25.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-  
du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses  
mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of  
Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the  
expenditure mentioned above.

**070-2022**

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE  
RÉGULIÈRE DU 1 JUIN 2022 / ADOPTION OF THE MINUTES FOR  
THE JUNE 1 – REGULAR MEETING**

Il est proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité d'accepter les minutes  
de la séance régulière du 1 juin 2022.

**Adoptée**

It is moved by Brooke Mallette and unanimously resolved to accept the Minutes  
from the regular meeting of June 1, 2022.

**Carried**

071-2022

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 8 JUIN 2022 / ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE JUNE 8 SPECIAL MEETING**

Il est proposé par Larry Godbold et résolu à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance extraordinaire du 8 juin 2022.

**Adoptée**

It is moved by Larry Godbold and unanimously resolved to accept the Minutes from the special meeting of June 8, 2022.

**Carried**

072-2022

**RÉSOLUTION POUR NOMMER LA MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE À TITRE DE PORTEUSE DE PROJET POUR LA DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE DANS LE CADRE DU VOLET 4 – SOUTIEN À LA COOPÉRATION INTERMUNICIPALE**

**ATTENDU QUE** le gouvernement du Québec, par l'entremise du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH), a mis en place un programme visant à favoriser la coopération intermunicipale;

**ATTENDU QUE** ce programme est disponible par l'entremise du volet 4 du Fonds régions et ruralité (FRR), lequel dispose d'une enveloppe au plan national de 15 M\$ pour les années 2021-2022 et suivantes;

**ATTENDU QUE** l'axe « coopération » du volet 4 vise à aider les municipalités locales à offrir des services municipaux de qualité à coût raisonnable par la conclusion d'ententes intermunicipales relatives à la gestion d'équipements, d'infrastructures, de services ou d'activités, ou à en étudier l'opportunité;

**ATTENDU QUE** l'aide financière pouvant être octroyée par le MAMH représente un maximum de 80 % des dépenses admissibles, pour une somme maximale de 250 000 \$ pour les demandes incluant des municipalités du 5e quintile selon l'indice de vitalité économique (IVE) de 2018;

**ATTENDU QUE** la protection incendie du territoire de la municipalité de Portage-du-Fort est présentement assurée par le service de sécurité incendie (SSI) de B.G.C.P, qui n'a pas les ressources nécessaires pour assurer la protection en incendie requise selon le schéma de couverture de risque en incendie de la MRC de Pontiac, cette protection étant alors assurée de plus près par municipalités de Shawville et Clarendon via l'entremise d'une entente mutuelle de service;

**ATTENDU QUE** la municipalité de Portage-du-Fort désire se tourner vers une déserte incendie permanente par le SSI des municipalités de Shawville et Clarendon via la conclusion d'une entente de fourniture de service pour couvrir son territoire;

**ATTENDU QU'** un projet d'entente intermunicipale pour la fourniture de service en sécurité incendie entre les municipalités de Shawville, Clarendon et Portage-du-Fort a été déposé pour consultation à cette séance du conseil municipal;

**ATTENDU QUE** les municipalités participantes à ce projet d'entente désirent bénéficier de l'aide financière dans le cadre du volet 4 – soutien à la coopération intermunicipale du FRR pour faire l'achat d'un véhicule incendie pour bonifier la déserte en incendie à sa population;

**ATTENDU QUE** La municipalité de Shawville démontre sa volonté de présenter le projet au ministère des Affaires municipales et Habitation du Québec (MAMH).

Il est proposé par Larry Godbold et résolu que la municipalité de Portage-du-Fort autorise la municipalité de Shawville à être porteuse de projet dans le cadre de la

demande d'aide financière pour l'achat d'un véhicule incendie dans le cadre du Volet 4 « soutien à la coopération intermunicipale » du FRR;

**Adoptée**

**\*\*\*\*Unofficial translation\*\*\*\***

**RESOLUTION TO APPOINT THE MUNICIPALITY OF SHAWVILLE AS PROJECT LEADER FOR THE REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE WITHIN THE FRAMEWORK OF SECTION 4 - SUPPORT TO INTERMUNICIPAL COOPERATION (VOLET 4 – SOUTIEN À LA COOPÉRATION INTERMUNICIPALE)**

- WHEREAS** the Government of Quebec, through the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH), has established a program to promote intermunicipal cooperation;
- WHEREAS** this program is available through Component 4 of the Fonds régions et ruralité (FRR), which has a national envelope of \$15 million for the years 2021-2022 and following;
- WHEREAS** the "cooperation" axis of component 4 aims to help local municipalities offer quality municipal services at reasonable cost by concluding intermunicipal agreements relating to the management of equipment, infrastructure, services or activities, or to study the opportunity;
- WHEREAS** the financial assistance that can be granted by the MAMH represents a maximum of 80% of eligible expenses, for a maximum amount of \$250,000 for applications including municipalities in the 5th quintile according to the 2018 Economic Vitality Index (IVE);
- WHEREAS** the fire protection of the territory of the Municipality of Portage-du-Fort is presently provided by the B.G.C. P Fire Safety Service (FSS), which does not have the necessary resources to ensure the required fire protection according to the MRC Pontiac's Fire Safety Cover Plan, this protection being more closely provided by the municipalities of Shawville and Clarendon through a mutual service agreement;
- WHEREAS** the municipality of Portage-du-Fort wishes to turn to a permanent fire service by the FSS of the municipalities of Shawville and Clarendon via the conclusion of a service agreement to cover its territory
- WHEREAS** a draft intermunicipal agreement for the provision of fire safety services between the municipalities of Shawville, Clarendon and Portage-du-Fort was tabled for consultation at this municipal council meeting
- WHEREAS** the municipalities participating in this draft agreement wish to benefit from financial assistance under Component 4 - support for intermunicipal cooperation of the FRR to purchase a fire truck to improve the fire service to its population
- WHEREAS** the Municipality of Shawville demonstrates its willingness to present the project to the Ministère des Affaires municipales et Habitation du Québec (MAMH).

It is proposed by Larry Godbold and resolved that the Municipality of Portage-du-Fort authorizes the Municipality of Shawville to be the project leader for the request for financial assistance for the purchase of a fire engine within the framework of the FRR's Component 4 "support for intermunicipal cooperation";

**Carried**

**INFORMATION - COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉS EN MAI 2022 / ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN THE MONTH OF MAY 2022**

Comptes / Accounts: 29,090.82\$

Rémunérations / Remunerations: 9,004.80\$

**073-2022**

**RÉSOLUTION –SYSTÈME SEPTIQUE DERRIÈRE LA SALLE MUNICIPALE / SEPTIC SYTEM FOR THE BACK OF THE HALL**

Suite à l'envoi de la correspondance pour la demande de soumission pour l'installation d'un système septique (Subvention PRABAM); nous avons reçu seulement une soumission de Mickey McGuire au montant de 8 500,00\$ taxes en sus. Les travaux débiteront la fin du mois de juillet.

Il est proposé par Allan Farrell et résolu à l'unanimité d'accepter la soumission de Mickey McGuire au montant de 8 500,00\$, taxes en sus, pour l'installation d'un système septique qui sera couverte sous la subvention PRABAM.

**Adoptée**

Following the correspondence for the Septic Installation Bid Request (PRABAM Grant), we received only one submission from Mickey McGuire in the amount of \$8,500.00 plus taxes. Work will begin at the end of July.

It is proposed by Allan Farrell and resolved unanimously to accept Mickey McGuire's bid in the amount of \$8,500.00, plus taxes, for the installation of a septic system to be covered under the PRABAM grant.

**Carried**

**074-2022**

**RÉSOLUTION – PPA 2022 PPA (Road Grant)**

Il est proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité d'accepter la subvention du Programme d'aide à la voirie (PPA – André Fortin) au montant de \$20,000.00, suite à la demande envoyée le 5 mai au montant de 60 000,00\$.

**Adoptée**

It is moved by Kim Elliott and resolved unanimously to accept \$20,000.00 *Programme d'aide à la voirie* (PPA – André Fortin) grant, following the application sent on May 5<sup>th</sup> the request in the amount of \$60,000.00

**Carried**

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS'S DISCUSSION**

Brooke Mallette

Destruction de branches ou encombrants /  
Brush or heavy garbage day.

**075-2022**

**RÉSOLUTION – APPEL D'OFFRE – COLLECTE DE MATIÈRES RÉSIDUELLES**

Il est proposé par Larry Godbold et résolu à l'unanimité de procéder à envoyer pour enchères publiques une propriété qui est en arriérés de taxes non payées. Ce dossier avait fait preuve de la collection auprès de la firme RPGL sans recevoir aucun paiement.

**Adoptée**

It is moved by Larry Godbold and resolved unanimously to proceed to send for public auction a property that is in arrears of unpaid taxes. This file had been sent for collection with the firm RPGL without receiving any payment.

**Carried**

**076-2022**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Kim Elliott que cette séance se termine à 20H14.

**Adoptée**

It is proposed by Kim Elliott that this meeting be adjourned at 8:14 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General